

Ezequiel 20

1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔτει τῷ

1 E aconteceu, no ano ao

ἐβδόμῳ, ἐν τῷ πέμπτῳ μηνί, δεκάτη
sétimo, no quinto mês, aos dez

τοῦ μηνός, ἦλθον ἄνδρες ἐκ τῶν
do mês, vieram homens dos

πρεσβυτέρων οἴκου Ἰσραὴλ
velhos da Casa de Israel,

ἐπερωτῆσαι τὸν Κύριον καὶ
a consultar o Senhor; e

ἐκάθισαν πρὸ προσώπου
assentaram-se diante de face

μου. 2 καὶ ἐγένετο λόγος
minha. 2 E surgiu palavra

Κυρίου πρὸς με λέγων 3
do Senhor a mim, dizendo: 3

υἱὲ ἀνθρώπου, λάλησον πρὸς
Ó filho do homem, fala a

τοὺς πρεσβυτέρους τοῦ οἴκου
os velhos da Casa

Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς
de Israel, e dirás a eles:

τάδε λέγει Κύριος εἰ ἐπερωτῆσαί
Assim diz Senhor: Se consultar

με ὑμεῖς ἔρχεσθε; ζῶ ἐγὼ εἰ
me vós viestes? Vivo Eu, se

ἀποκριθήσομαι ὑμῖν, λέγει
serei consultado por vós – diz

Κύριος 4 εἰ ἐκδικήσω αὐτούς
Senhor – 4 Se julgaria a eles

ἐκδικήσει, υἱὲ ἀνθρώπου, τὰς
juízos, ó filho do homem? As

ἀνομίας τῶν πατέρων αὐτῶν

sem leis dos pais deles

διαμάρτυραι αὐτοῖς 5 καὶ ἐρεῖς πρὸς
testemunho a eles; 5 e dirás a

αὐτούς τάδε λέγει Κύριος ἀφ’ ἧς
eles: Assim diz Senhor: De que

ἡμέρας ἠρέτισα τὸν οἶκον Ἰσραὴλ
dia escolhi a Casa de Israel,

καὶ ἐγνωρίσθην τῷ σπέρματι
e fui conhecido à semente

οἴκου Ἰακώβ καὶ ἐγνώσθην
da casa de Jacó, e me dei a conhecer

αὐτοῖς ἐν γῇ Αἰγύπτου καὶ
a eles na terra do Egito, e

ἀντελαβόμην τῇ χειρί μου αὐτῶν
contrapus a Mão minha deles,

λέγων ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν, 6
dizendo: Eu Senhor o Deus vosso; 6

ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀντελαβόμην τῇ
naquele o dia contrapus a

χειρί μου αὐτῶν τοῦ ἐξαγαγεῖν
mão minha deles, do tirar

αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου εἰς τὴν
a eles da terra do Egito, à

γῆν, ἣν ἠτοίμασα αὐτοῖς, γῆν
terra que preparei a eles, terra

ρέουσιν γάλα καὶ μέλι, κηρίον ἐστὶ
que flui leite e mel, abundante é

παρὰ πᾶσαν τὴν γῆν. 7 καὶ εἶπα
junto toda a terra. 7 E disse

πρὸς αὐτούς ἕκαστος βδελύγματα
a eles: Cada um abominações

τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ἀπορριψάτω,
dos olhos dele lance,

καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν Αἰγύπτου
e com as cogitações do Egito

μὴ μιαίνεσθε, ἐγὼ Κύριος ὁ
não vos contamineis; Eu Senhor o

Θεὸς ὑμῶν. 8 καὶ ἀπέστησαν ἀπ’
Deus vosso. 8 E se rebelaram de

ἐμοῦ καὶ οὐκ ἠθέλησαν εἰσακοῦσαί
mim, e não quiseram ouvir

μου, τὰ βδελύγματα τῶν
a mim; as abominações dos

ὀφθαλμῶν αὐτῶν οὐκ ἀπέρριψαν καὶ
olhos deles não lançaram, e

τὰ ἐπιτηδεύματα Αἰγύπτου οὐκ
as cogitações do Egito não

ἐγκατέλιπον. καὶ εἶπα τοῦ ἐκχέαι
abandonaram; e disse do derramar

τὸν θυμόν μου ἐπ’ αὐτούς τοῦ
o furor meu sobre eles, do

συντελέσαι τὴν ὀργήν μου ἐν
cumprir a ira minha em

αὐτοῖς ἐν μέσῳ γῆς Αἰγύπτου. 9 καὶ
eles no meio terra do Egito. 9 E

ἐποίησα ὅπως τὸ ὄνομά μου τὸ
fiz por o Nome meu, o

παράπαν μὴ βεβηλωθῇ
completamente não blasfemasse

ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν, ὧν αὐτοί
diante das etnias, que eles

εἰσιν ἐν μέσῳ αὐτῶν, ἐν οἷς
estavam no meio deles, em que

ἐγνώσθην πρὸς αὐτούς
me dei a conhecer a eles

ἐνώπιον αὐτῶν τοῦ ἐξαγαγεῖν
diante deles, do tirar

αὐτούς ἐκ γῆς Αἰγύπτου. 10 καὶ
a eles da terra do Egito. 10 E

ἤγαγον αὐτούς εἰς τὴν ἐρημον 11
τιρεὶ αὐτοὺς ao deserto. 11

καὶ ἔδωκα αὐτοῖς τὰ προστάγματά
E dei a eles os estatutos

μου καὶ τὰ δικαιώματά μου
meus e os juízos meus

ἐγνώρισα αὐτοῖς, ὅσα
dei a conhecer a eles, os quais,

ποιήσει αὐτὰ ἄνθρωπος καὶ ζήσεται
fará a eles homem, e viverá

ἐν αὐτοῖς. 12 καὶ τὰ σάββατά μου
por eles. 12 E os shabbatot meus

ἔδωκα αὐτοῖς τοῦ εἶναι εἰς σημεῖον
dei a eles, do ser a sinal

ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον
entre mim e entre

αὐτῶν τοῦ γινῶναι αὐτούς διότι ἐγὼ
eles; do saber a eles que Eu

Κύριος ὁ ἀγιάζων αὐτούς. 13
Senhor o que consagro a eles. 13

καὶ εἶπα πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ
E disse à Casa do Israel

ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τοῖς προστάγμασί
no deserto, nos estatutos

μου πορεύεσθε καὶ οὐκ
meus andai e não

ἐπορεύθησαν καὶ τὰ δικαιώματά μου
andaram e os juízos meus

ἀπόσαντο, ἃ ποιήσει αὐτὰ
rejeitaram, que fará a eles

ἄνθρωπος καὶ ζήσεται ἐν αὐτοῖς, καὶ
homem, e viverá neles; e

τὰ σάββατά μου ἐβεβήλωσαν
os shabbatot meus profanaram

σφόδρα. καὶ εἶπα τοῦ ἐκχέαι τὸν
muito; e disse do derramar o

θυμόν μου ἐπ’ αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ
furor meu sobre eles no deserto,

τοῦ ἐξαναλῶσαι αὐτούς. 14 καὶ
do aniquilá - los. 14 E

ἐποίησα ὅπως τὸ ὄνομά μου τὸ
fiz por o Nome meu, o

παράπαν μὴ βεβηλωθῇ
totalmente não fosse profanado

ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξήγαγον
diante das etnias que fiz sair

αὐτοὺς κατ’ ὀφθαλμοὺς αὐτῶν. 15
a eles como olhos deles. 15

καὶ ἐγὼ ἐξῆρα τὴν χεῖρά μου
E Eu levantei a mão minha

ἐπ’ αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ
sobre eles no deserto, o

παράπαν τοῦ μὴ εἰσαγαγεῖν αὐτοὺς
totalmente do não introduzi - los

εἰς τὴν γῆν, ἣν ἔδωκα αὐτοῖς, γῆν
à terra que dei a eles, terra

ρέουσιν γάλα καὶ μέλι, κηρίον
que flui leite e mel, abundância

ἐστὶ παρὰ πᾶσαν τὴν γῆν, 16 ἀνθ'
é junto toda a terra; 16 por

ὧν τὰ δικαιώματά μου ἀπόσαντο
que os juízos meus rejeitaram,

καὶ ἐν τοῖς προστάγμασί μου οὐκ
e nos estatutos meus não

ἐπορεύθησαν ἐν αὐτοῖς καὶ τὰ
andaram neles, e os

σάββατά μου ἐβεβήλουν καὶ
shabbatot meus blasfemaram; e

ὀπίσω τῶν ἐνθυμημάτων καρδίας
após as cogitações coração

αὐτῶν ἐπορεύοντο. 17 καὶ ἐφείσατο
deles se conduzia. 17 E se apiedou

ὁ ὀφθαλμός μου ἐπ' αὐτοὺς τοῦ
o olho meu sobre eles do

ἐξαλεῖψαι αὐτοὺς καὶ οὐκ ἐποίησα
exterminá-los, e não fiz

αὐτοὺς εἰς συντέλειαν ἐν τῇ ἐρήμῳ.
a eles a aniquilação no deserto.

18 καὶ εἶπα πρὸς τὰ τέκνα αὐτῶν ἐν
18 E disse aos filhos deles em

τῇ ἐρήμῳ ἐν τοῖς νομίμοις τῶν
o deserto: Nas leis dos

πατέρων ὑμῶν μὴ πορεύεσθε καὶ τὰ
pais vossos não andeis, e os

δικαιώματα αὐτῶν μὴ φυλάσσεσθε
juízos deles não guardeis,

καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν μὴ
e nos costumes deles não

συναναμίσεσθε καὶ μὴ μαιίνεσθε
vos contamineis e não vos sujais.

19 ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν, ἐν τοῖς
19 Eu Senhor o Deus vosso; nos

προστάγμασί μου πορεύεσθε καὶ τὰ
Estatutos meus andai, e os

δικαιώματά μου φυλάσσεσθε, καὶ
juízos meus guardai, e

ποιεῖτε αὐτά 20 καὶ τὰ σάββατά
cumprí a eles. 20 E os shabbatot

μου ἀγιάζετε, καὶ ἔστω εἰς σημεῖον
meus consagrai, e serão a sinal

ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν τοῦ
entre mim e vós, do

γινώσκειν διότι ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς
saber que Eu Senhor o Deus

ὑμῶν. 21 καὶ παρεπίκρανάν με
vosso. 21 E irritaram me

καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν, ἐν τοῖς
também os filhos deles, nos

προστάγμασί μου οὐκ ἐπορεύθησαν,
estatutos meus não andaram,

καὶ τὰ δικαιώματά μου οὐκ
e os juízos meus não

ἐφυλάξαντο τοῦ ποιεῖν αὐτά, ἃ
guardaram do cumprí-los, que

ποιήσει ἄνθρωπος καὶ ζήσεται ἐν
fazer homem, e viverá em

αὐτοῖς, καὶ τὰ σάββατά μου
eles; e os shabbatot meus

ἐβεβήλουν. καὶ εἶπα τοῦ ἐκχέαι
blasfemaram; e disse do derramar

τὸν θυμόν μου ἐπ' αὐτούς ἐν τῇ
o furor meu sobre eles, no

ἐρήμῳ τοῦ συντελέσαι τὴν ὀργήν
deserto do cumprir a ira

μου ἐπ' αὐτούς 22 καὶ ἐποίησα
minha sobre eles. 22 E fiz

ὅπως τὸ ὄνομά μου τὸ παράπαν
por o Nome meu, o totalmente

μὴ βεβηλωθῇ ἐνώπιον τῶν
não fosse blasfemado diante das

ἐθνῶν, ὧν ἐξήγαγον αὐτούς κατ'
etnias, que fiz sair a eles como

ὀφθαλμούς αὐτῶν. 23 καὶ ἐξῆρα τὴν
olhos deles. 23 E levantei a

χεῖρά μου ἐπ' αὐτούς ἐν τῇ
mão minha sobre eles no

ἐρήμῳ τοῦ διασκορπίσαι αὐτούς
deserto, do espalhar a eles

ἐν τοῖς ἔθνεσι καὶ διασπεῖραι
entre as etnias, e dispersar

αὐτούς ἐν ταῖς χώραις, 24 ἀνθ' ὧν
a eles entre as regiões, 24 por que

τὰ δικαιώματά μου οὐκ ἐποίησαν
os juízos meus não praticaram,

καὶ τὰ προστάγματά μου ἀπόσαντο
e os estatutos meus rejeitaram,

καὶ τὰ σάββατά μου ἐβεβήλουν,
e os shabbatot meus blasfemaram,

καὶ ὀπίσω τῶν ἐνθυμημάτων τῶν
e atrás das cogitações dos

πατέρων αὐτῶν ἦσαν οἱ ὀφθαλμοὶ
pais deles estavam os olhos

αὐτῶν. 25 καὶ ἐγὼ ἔδωκα αὐτοῖς
deles. 25 E eu dei a eles

προστάγματα οὐ καλὰ καὶ
estatutos não bons e

δικαιώματα, ἐν οἷς οὐ ζήσονται
juízos em que não viveriam

ἐν αὐτοῖς. 26 καὶ μιν αὐτοὺς
neles; 26 e contaminasse a eles

ἐν τοῖς δόμασιν αὐτῶν ἐν τῷ
em os dons deles, no

διαπορεύεσθαι με πάν διανοῖγον
fazer atravessar eu tudo que abre

μήτρην, ὅπως ἀφανίσω αὐτούς. 27
madre, para assolá - los. 27

διὰ τοῦτο λάλησον πρὸς τὸν οἶκον
Por isso fala à Casa

τοῦ Ἰσραήλ, υἱὲ ἀνθρώπου, καὶ
do Israel, ó filho do homem, e

ἐρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει
dirás a eles: Assim diz

Κύριος ἕως τούτου παρώργισάν
Senhor: Ainda nisto provocaram

με οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν τοῖς
me os pais vossos, nas

παραπτώμασιν αὐτῶν, ἐν οἷς
falhas deles em que

παρέπεσον εἰς ἐμέ. 28 καὶ
falharam contra mim. 28 E

εἰσήγαγον αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν, ἣν
introduzi a eles à terra que

ἤρα τὴν χεῖρά μου τοῦ δοῦναι
levantara a mão minha, do dá-

αὐτὴν αὐτοῖς, καὶ εἶδον πάντα
-la a eles, e olharam a todo

[βουνὸν ὑψηλὸν καὶ πᾶν ξύλον](#)

outeiro alto, e toda árvore

[κατάσκιον καὶ ἔθυσαν ἐκεῖ](#) τοῖς
sombreada, e ofereceram ali aos

[θεοῖς](#) αὐτῶν [καὶ ἔταξαν ἐκεῖ](#) ὁσμὴν
[deuses deles](#); e puseram ali cheiro

εὐωδίας [καὶ ἔσπεισαν ἐκεῖ](#) τὰς
suave, e libaram ali as

[σπονδὰς](#) αὐτῶν. 29 [καὶ εἶπον πρὸς](#)
libações deles. 29 E disse a

αὐτούς τί ἐστὶν Ἀβαμά, [ὅτι](#) ὑμεῖς
eles: Que é [bamah](#), que vós

[εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ](#); [καὶ](#)
vos introduzistes ali? E

[ἐπεκάλεσαν](#) τὸ [ὄνομα](#) αὐτοῦ Ἀβαμά
chamaram o nome dele [Bamah](#)

[ἕως](#) τῆς [σήμερον ἡμέρας](#). 30 [διὰ](#)
até o hoje dia. 30 Por

τοῦτο [εἰπὸν πρὸς](#) τὸν [οἶκον](#) τοῦ
isso dize à Casa do

[Ἰσραήλ](#) τάδε [λέγει Κύριος](#) εἰ [ἐν](#)
Israel: Assim diz Senhor: Se em

ταῖς [ἀνομίαις](#) τῶν [πατέρων](#) ὑμῶν
os caminhos dos pais vossos

ὑμεῖς [μιαίνεσθε καὶ ὀπίσω](#)
vós vos contaminastes? E atrás

τῶν [βδελυγμάτων](#) αὐτῶν ὑμεῖς
das abominações deles vós

[ἐκπορνεύετε](#), 31 [καὶ ἐν](#) ταῖς
vos prostituístes? 31 E nas

ἀπαρχαῖς τῶν δομάτων ὑμῶν,
[primícias das dádivas vossas](#)

ἐν τοῖς ἀφορισμοῖς, οἷς ὑμεῖς
nos decretos que vós

μιαίνεσθε ἐν πᾶσι τοῖς
vos contaminastes por todas as

ἐνθυμήμασιν ὑμῶν ἕως τῆς σήμερον
cogitações vossas, até o hoje

ἡμέρας, καὶ ἐγὼ ἀποκριθῶ ὑμῖν,
dia; e eu responderia a vós,

οἶκος τοῦ Ἰσραήλ; ζῶ ἐγώ, λέγει
Casa do Israel? Vivo Eu – diz

Κύριος, εἰ ἀποκριθήσομαι ὑμῖν,
Senhor – se seria indagado por vós.

32 καὶ εἰ ἀναβήσεται ἐπὶ τὸ πνεῦμα
32 E se subir sobre o espírito

ὑμῶν τοῦτο. καὶ οὐκ ἔσται ὄν
vosso este e não será, da

τρόπον ὑμεῖς λέγετε ἐσόμεθα ὥς
forma vós dizeis: Seremos como

τὰ ἔθνη καὶ ὥς αἱ φυλαὶ τῆς
as etnias, e como as famílias da

γῆς τοῦ λατρεύειν ξύλοις καὶ
terra, do idolatrar madeiras e

λίθοις. 33 διὰ τοῦτο, ζῶ ἐγώ, λέγει
pedras. 33 Por isso, vivo Eu – diz

Κύριος, ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν
Senhor – com Mão forte, e com

βραχίονι ὑψηλῷ καὶ ἐν θυμῷ
Braço elevado, e com furor

κεχυμένῳ βασιλεύσω ἐφ’ ὑμᾶς 34
derramado, reinarei sobre vós. 34

καὶ ἐξάξω ὑμᾶς ἐκ τῶν λαῶν καὶ
E farei sair a vós dos povos, e

εἰσδέξομαι ὑμᾶς ἐκ τῶν χωρῶν, οὗ
congregarei a vós das regiões que

διεσκορπίσθητε ἐν αὐταῖς, ἐν χειρὶ
fostes espalhados nelas, com Mão

κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ
forte, e com Braço elevado, e

ἐν θυμῷ κεχυμένῳ. 35 καὶ ἄξω
com furor derramado. 35 E levarei

ὑμᾶς εἰς τὴν ἔρημον τῶν λαῶν, καὶ
a vós ao deserto dos povos; e

διακριθήσομαι πρὸς ὑμᾶς ἐκεῖ
entrarei em juízo convosco ali

πρόσωπον κατὰ πρόσωπον. 36 ὃν
face como face; 36 da

τρόπον διεκρίθην πρὸς τοὺς
forma entrei em juízo com os

πατέρας ὑμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς
pais vossos, no deserto do

Αἰγύπτου, οὕτως κρινῶ ὑμᾶς, λέγει
Egito, assim julgarei a vós – diz

Κύριος 37 καὶ διάξω ὑμᾶς
Senhor – 37 e farei passar a vós

ὑπὸ τὴν ράβδον μου καὶ
debaixo da vara minha, e

εἰσάξω ὑμᾶς ἐν ἀριθμῷ 38 καὶ
farei entrar a vós em número. 38 E

ἐκλέξω ἐξ ὑμῶν τοὺς ἀσεβεῖς καὶ
escolherei de vós os ímpios, e

τοὺς ἀφεστηκότας, διότι ἐκ τῆς
os desajustados; porque da

παροικεσίας αὐτῶν ἐξάξω αὐτούς,
peregrinações deles tirarei a eles,

καὶ εἰς τὴν γῆν τοῦ Ἰσραὴλ οὐκ
e à terra do Israel não

εἰσελεύσονται καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι
entrarão; e sabereis que

ἐγὼ Κύριος Κύριος. 39 καὶ ὑμεῖς
Eu Senhor Senhor. 39 E vós,

οἶκος Ἰσραὴλ, τάδε λέγει Κύριος
Casa de Israel, Assim diz Senhor

Κύριος ἕκαστος τὰ ἐπιτηδεύματα
Senhor: Cada um às cogitações

αὐτοῦ ἐξάρατε καὶ μετὰ ταῦτα εἰ
dele levai, e depois estas se

ὑμεῖς εἰσακούετέ μου καὶ τὸ ὄνομά
vós ouvirdes a mim; e o Nome

μου τὸ ἅγιον οὐ βεβηλώσετε
meu o santo não profanareis

οὐκέτι ἐν τοῖς δώροις ὑμῶν καὶ
não mais com as dádivas vossas e

ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν ὑμῶν 40
com as cogitações vossas. 40

διότι ἐπὶ τοῦ ὄρους τοῦ ἀγίου
Porque sobre o monte do santo

μου, ἐπ’ ὄρους ὑψηλοῦ, λέγει
meu, sobre monte do alto – diz

Κύριος Κύριος, ἐκεῖ δουλεύουσιν
Senhor Senhor – ali servirão

μοι πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ εἰς τέλος,
a mim toda Casa de Israel a fim;

καὶ ἐκεῖ προσδέξομαι καὶ ἐκεῖ
e ali me deleitarei, e ali

ἐπισκέψομαι τὰς ἀπαρχὰς ὑμῶν καὶ
visitarei as primícias vossas e

τὰς ἀπαρχὰς τῶν ἀφορισμῶν ὑμῶν
as primícias das oblações vossas,

ἐν πᾶσι τοῖς ἀγιάσμασιν ὑμῶν
com todas as consagrações vossas;

41 ἐν ὁσμῇ εὐωδίας προσδέξομαι
41 com cheiro suave me deleitarei

ὑμᾶς ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν με ὑμᾶς ἐκ
em vós, no tirar eu a vós de

τῶν λαῶν καὶ εἰσδέχεσθαι ὑμᾶς ἐκ
os povos e ser aprazível a vós de

τῶν χωρῶν, ἐν αἷς διεσκορπίσθητε
as regiões em que fostes espalhados

ἐν αὐταῖς, καὶ ἀγιασθήσομαι ἐν
nelas; e consagro-me entre

ὑμῖν κατ’ ὀφθαλμοὺς τῶν λαῶν. 42
vós como olhos dos povos. 42

καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ Κύριος
E sabereis que Eu Senhor,

ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν με ὑμᾶς εἰς τὴν
no introduzir meu a vós à

γῆν τοῦ Ἰσραήλ, εἰς τὴν γῆν, εἰς ἣν
terra do Israel, à terra a que

ἤρα τὴν χεῖρά μου τοῦ δοῦναι
levantei a mão minha do dá-

αὐτήν τοῖς πατράσιν ὑμῶν. 43 καὶ
-la aos pais vossos. 43 E

μνησθήσεσθε ἐκεῖ τὰς ὁδοὺς
Lembrareis ali os caminhos

ὑμῶν καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν, ἐν
vossos, e as cogitações vossas em

οἷς ἐμιαίνεσθε ἐν αὐτοῖς,
que vos contamináveis com eles,

καὶ κόψεσθε τὰ πρόσωπα ὑμῶν
e batereis as faces vossas,

ἐν πάσαις ταῖς κακίαις ὑμῶν. 44
em todas as maldades vossas. 44

καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ Κύριος
E sabereis que eu Senhor,

ἐν τῷ ποιῆσαί με οὕτως ὑμῖν, ὅπως
no fazer meu assim a vós por

τὸ ὄνομά μου μὴ βεβηλωθῇ
o Nome meu; não foi profanado

κατὰ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν τὰς κακὰς
como os caminhos vossos os maus,

καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν τὰ
e como as cogitações vossas, as

διεφθαρμένα, λέγει Κύριος..45 καὶ
corruptas, diz Senhor. 45 E

ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς με
surgiu palavra do Senhor a mim

λέγων 46 υἱὲ ἀνθρώπου,
dizendo: 46 Ó filho do homem,

στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ
dirige o rosto teu sobre

Θαιμὰν καὶ ἐπίβλεψον ἐπὶ
Teman, e olha sobre

Δαρὸμ καὶ προφήτευσον ἐπὶ
Darom, e profetiza sobre

δρυμὸν ἡγούμενον Ναγέβ
bosque do governante do Neguebe.

47 καὶ ἐρεῖς τῷ δρυμῷ Ναγέβ
47 E dirás ao bosque do Neguebe:

ἄκουε λόγον Κυρίου τάδε λέγει
Ouve palavra do Senhor: Assim diz

Κύριος Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ

Senhor Senhor: Eis que eu

ἀνάπτω ἐν σοὶ πῦρ, καὶ

acenderei em ti fogo e

καταφάγεται ἐν σοὶ πᾶν ξύλον

consumirá em ti toda árvore

χλωρὸν καὶ πᾶν ξύλον ξηρόν, οὐ

verde e toda árvore seca; não

σβεσθήσεται ἡ φλόξ ἡ ἐξαφθεῖσα,

se apagará a chama a flamejante,

καὶ κατακαυθήσεται ἐν αὐτῇ πᾶν

e se queimarão com ela todo

πρόσωπον ἀπὸ ἀπηλιώτου ἕως

rosto, de vento oriental até

βορρᾶ 48 καὶ ἐπιγνώσεται πᾶσα

norte. 48 E reconhecerá toda

σὰρξ ὅτι ἐγὼ Κύριος ἐξέκαυσα αὐτὸ

carne que Eu, Senhor, acendi a ele

καὶ οὐ σβεσθήσεται. 49 καὶ εἶπα

e não se apagará. 49 E disse:

μηδαμῶς Κύριε

De modo algum ó Senhor

Κύριε αὐτοὶ λέγουσι πρὸς με

ó Senhor! Eles dizem a mim:

οὐχὶ παραβολή ἐστὶ λεγομένη

“Não parábola é que fala

αὕτη;

este?”

